



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2017

PORTUGUESE FIRST ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I

MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours

80 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

SECÇÃO A COMPREENSÃO / COMPREHENSION

1. 1.1 Aqualusa parece ser a favor de uma cultura única visto as culturas, hoje em dia, se entrelaçarem e em muitas partes do mundo não haver já uma cultura pura. O resto da resposta é livre.
- 1.2 Na opinião de Yi Sha, Mo Yan realça as suas raízes, a sua cultura, tornando-o um autor verdadeiramente chinês e não aculturado.
- 1.3 Resposta livre.
- 1.4 Pan Lei admirou-se da multiculturalidade do povo português. Pensava ir encontrar uma cultura pura que lhe explicasse as origens de Macau e a sua própria, e deparou-se com a influência e interferência de diversas culturas.
- 1.5 Pan Lei vive em Macau, uma região fortemente marcada não só pelas culturas de países limítrofes, principalmente da China, mas também com influência de culturas ocidentais. Tendo nascido e crescido nesse ambiente, vê a globalização de modo positivo, conduzindo a uma mistura de culturas de onde se poderá extrair o melhor de cada uma delas. Aceitam-se outras respostas desde que válidas.
- 1.6 A resposta é em parte livre. Os candidatos, no entanto, terão de indicar que a perda da língua conduz à perda de culturas milenares. A globalização expande outras línguas como línguas do comércio e políticas, levando inevitavelmente à influência de outras culturas. Quando se vê um filme, documentário ou noticiário em língua inglesa, é a cultura vinculada a esta língua que se dissemina.
- 1.7 Para Paulina Chiziane a globalização é positiva. Vive num ponto remoto e tem acesso ao noticiário e a outros acontecimentos como a realização do Festival Literário de Macau. A globalização não lhe retira a identidade ou cultura, continua a escrever 'histórias sobre a [sua] terra'.

SECÇÃO B RESUMO / SUMMARY

2. A pergunta será corrigida de acordo com a grelha que se segue.

		PURPOSE	LANGUAGE AND FORMAT
LEVEL	MARK	DESCRIPTOR	DESCRIPTOR
		4–5	4–5
7	10 9	Candidate can produce an original and coherent short text, skillfully adapting to different audiences. Candidate makes an intelligent statement.	Excellent use of language conventions, mature vocabulary and use of register displayed. Excellent evidence of editing enhances the overall expression of the candidate's message.
		3,5	3,5
6	8 7	Candidate is able to produce an original short text, although this is not always sustained. There is evidence of a personal style and engagement with the question.	Competent, at times impressive use of language conventions and vocabulary. Very good understanding of register, although not always sustained. Very few grammar or spelling errors.
		3	3
5	6 5	Candidate attempts to adapt to different audiences and contexts, although some areas jar with question requirements. An average response.	Pedestrian but not seriously flawed. Mostly accurate use of vocabulary and language conventions. Minor errors.
		2,5	2,5
4	4 3	Candidate tries to take into account different audiences, purposes and contexts, although this is not entirely successful.	Candidate tries to apply conventions, but there are a number of language and punctuation errors. There is limited understanding of appropriate register.
		2	2
3	2	An attempt is made to produce an original text which takes into account different audiences, purposes and contexts, but this is not always done correctly.	Flawed product with poor spelling and grammar. Meaning is not always clear. Register usually at odds with the demands of the task.
		1	1
2	1	Inadequate attention to purpose and context. Poor response; flawed. Candidate may have misunderstood the demands of the question.	Very flawed product marred with language, punctuation and vocabulary errors. No understanding of appropriate register.
		0	0
1	0	No evidence of engagement with the question. No attention to purpose or context. A completely flawed response.	No evidence of language conventions. Inability to use correct register. Communication marred.

SECÇÃO C FUNCIONAMENTO DA LÍNGUA / LANGUAGE

3. 3.1 Grande agrado, não pode deixar de comer o prato favorito.
 3.2 Admiração, agrado.
 3.3 Grande admiração.
 3.4 Pena por não poder comer o prato favorito.
 3.5 Um acaso verificar que era o prato favorito.
 3.6 Chamada de atenção.
 3.7 Bolas indica contrariedade. Algum motivo forte impede o autor da exclamação de se deliciar com o prato favorito.
 3.8 Ainda bem, que bom.
4. A globalização (1) **que** conhecemos (2) **não** é perfeita. Não (3) **é** (4) **uma** varinha mágica (5) **no** combate (6) **à** pobreza (7) **nem** é uma arma eficaz (8) **na** redução (9) **das** desigualdades. A globalização (10) **é**, aliás, (11) **um** fenómeno (12) **de** geração espontânea. Não é obra (13) **de** ninguém (14) **e** não nasceu (15) **com** objetivos definidos. (16) **Sendo** incontornável, (17) **uns/alguns** sabem tirar (18) **dela** melhor partido (19) **do** (20) **que** outros.
5. O fato de cabras do Sr. Jeremias anda tresmalhado.
 Aceita-se outro exemplo desde que esteja correto.
6. 6.1 Na primeira frase é um nome comum.
 Na segunda frase é um adjetivo que qualifica vaso.
 6.2 Os romanos **romanizaram** quase toda a Europa.
7. 7.1 **Montar** uma loja
 7.2 **Levar** o copo à boca
 7.3 **Despir** o casaco
 7.4 **Ministrar** o remédio ao doente
 7.5 **Compor** um poema
8. O entrevistador **perguntou** por que é que **estava** sem trabalho **havia** tanto tempo, ao que o entrevistado **respondeu** que **tinha sido/fora** demitido **havia** dois anos porque a empresa tinha dificuldades financeiras, **e acrescentou** que não **sabia** se **teria** ido à falência. **Afirmou ainda que tinha dado/dera** sempre o máximo para o bom desenvolvimento do trabalho, não **se tinha importado/importara** de **fazer/ter feito** horas extras, mesmo que não **tivesse** recebido nada a mais por **aquilo**. **O entrevistador perguntou se conhecia** alguém que **trabalhasse ali** na Santos & Santos. **O entrevistado respondeu que não conhecia** ninguém. **Que no dia anterior tinha lido/lera** o anúncio da vaga no Jornal Notícias e **que naquele dia ali estava**.

Total: 80 marks